

No. 42366

**United States of America
and
India**

Mutual Co-operation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of India for reducing demand, preventing illicit use and traffic in drugs, and for matters relating to licit trade in opiates, etc. New Delhi, 29 March 1990

Entry into force: *29 March 1990 by signature, in accordance with article IX*

Authentic texts: *English and Hindi*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *United States of America, 10 February 2006*

**États-Unis d'Amérique
et
Inde**

Accord de coopération mutuelle entre le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Inde en vue de réduire la demande, de prévenir l'utilisation et de combattre la production illicite et le trafic illégal de stupéfiants, et pour les matières concernant le commerce licite des opiacés, etc. New Delhi, 29 mars 1990

Entrée en vigueur : *29 mars 1990 par signature, conformément à l'article IX*

Textes authentiques : *anglais et hindi*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *États-Unis d'Amérique, 10 février 2006*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

MUTUAL CO-OPERATION AGREEMENT BETWEEN GOVERNMENT OF UNITED STATES OF AMERICA AND GOVERNMENT OF INDIA FOR REDUCING DEMAND, PREVENTING ILLICIT USE OF AND TRAFFIC IN DRUGS, AND FOR MATTERS RELATING TO LICIT TRADE IN OPIATES, ETC.

The Government of the United States of America and the Government of India (hereinafter referred to as the Contracting Parties);

considering that the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the 1972 Protocol, the Convention on Psychotropic Substances of 1971 form the basis for national and international drug control;

affirming their commitment to the Declaration adopted by the International Conference on Drug Abuse and Illicit Trafficking as an expression of the political will of the nations to combat the drug menace;

sharing a deep concern over the illicit cultivation, production, processing and trafficking in illicit drugs in some parts of the world affecting the communities of both countries;

reaffirming their joint determination to combat the drug menace;

taking note of the existing mutual arrangements between both the countries under the Indo-U.S. Working Group on Narcotics, particularly consequent upon the new initiatives in the area of drugs control identified by the U.S. President and the Prime Minister of India in the course of their October, 1987 meeting and in furtherance thereof;

recognizing that the achievement of a balance between demand and supply of opiate raw materials in the world is an important component of international drug abuse control strategy;

recalling the ECOSOC Resolutions on achieving a balance between demand and supply of opiate raw materials and the need for supporting the traditional supplier countries of such raw materials;

taking into due consideration their constitutional, legal and administrative systems and with respect for the national sovereignty of their respective states;

have agreed as follows:

Article I

The Contracting Parties commit themselves to continue undertaking joint efforts and executing specific programmes for combating illicit traffic, reducing demand for illicit use of drugs, and co-operating in improving treatment, rehabilitation facilities, etc., for drug addicts. The co-operation which will be carried out, according to this Agreement, may include the following package of initiatives:

- (1) training of drug enforcement officers of both countries on a long-term basis.

- (2) establishment of adequate infrastructure and laboratory facilities for testing of samples of seized drugs.
- (3) training of technical personnel in the field of testing of drugs.
- (4) purchase of equipment for field use by enforcement agencies.
- (5) assistance for training of personnel in counselling and deaddiction.
- (6) acquisition of informational and educational materials for drug abuse prevention developed in the United States.
- (7) establishment of a model rehabilitation centre for drug addicts by using the U.S.-India Fund.

Article II

The Contracting Parties reaffirm their commitment to continue their efforts in achieving a balance between demand and supply of opiate raw materials. The Government of United States of America shall continue to support the concept of traditional suppliers and make maximum efforts to ensure imports of at least 80 per cent of their opiate raw material requirements from the traditional supplier countries, like India. The Government of India shall make maximum efforts to ensure control of licit opium production and to prevent leakage from such production.

Article III

The Contracting Parties agree to use their best efforts, consistent with their internal laws and narcotics control situations, to take appropriate action, where applicable, to cooperate in programmes/measures:

- (a) for exchange of information of an operational technical and general nature between the nodal enforcement agencies of the Contracting Governments, viz., Drug Enforcement Agency as respects for the U.S.A. and Narcotics Control Bureau, as respects for India;
- (b) to assist each other in operational matters including employing investigative techniques of controlled delivery;
- (c) to identify and destroy illegal drug processing sites and laboratories; and to identify and eradicate illicit cultivation of cannabis and opium poppy, wherever found;
- (d) to regulate the production, importation, exportation, storage, distribution and sale of precursors, chemical products and solvents that may be used illicitly in the production and manufacture of drugs;
- (e) to the extent the Contracting Parties may deem it advisable, develop new or utilize existing legal instruments, such as extradition treaties and mutual legal assistance treaties to eliminate narcotics trafficking, money laundering and in tracing, identification, freezing, seizure and forfeiture of properties derived from or used in illicit traffic; and
- (f) to reduce demand through prevention, treatment and public awareness activities.

Article IV

The Government of the United States of America designates as Coordinator of the participation of the Government of the United States in the execution of this Agreement, the Bureau of International Narcotics Matters (INM) of the Department of State and the Government of India designates as Co-ordinator, the Narcotics Control Bureau.

Article V

In order to facilitate execution of this Agreement, the Contracting Parties may designate an official to serve as a permanent liaison between the respective government agencies specialised in drug matters.

Article VI

In order to attain the objectives contained in this Agreement, the Contracting Parties, through representatives of the two governments, will meet at least once in a year to:

- (a) evaluate the effectiveness of such programmes of action;
- (b) recommend to the respective governments annual programmes with specific objectives, to be developed within the framework of this Agreement and to be implemented through bilateral co-operation;
- (c) examine any questions regarding execution of this Agreement;
- (d) present to their respective governments the recommendations considered pertinent to the better execution of this Agreement.

Article VII

For the purposes of this Agreement, drugs are understood to be the substances that are enumerated and described in the Single Convention on Narcotic Drugs, 1961, as amended by the Protocol of 1972, and in the Convention on Psychotropic Substances of 1971 and any other drug or substance which on the basis of its deleterious effect or abusive potentiality may be notified as a "controlled substance" or "narcotic drug" or "psychotropic substance" under the laws of the Contracting Governments.

Article VIII

The Agreement shall be implemented with due regard to the constitutional, legal and administrative systems of the Contracting Parties.

Article IX

This Agreement will enter into force upon signature and will remain in force until terminated by either party by giving at least three months' notice in writing. The termination of this Agreement will not affect the validity of any other obligations contracted prior to the termination.

This Protocol has been signed in English and Hindi languages, both texts being equally authentic. In case of doubt, however, the English text shall prevail.

Signed in New Delhi, on 29th Day of March 1990.

On behalf of Government of the United States of America:

MELVYN LEVITSKY
Assistant Secretary of State
Bureau of International Narcotics Matters (INM)
of Department of State

On behalf of Government of Republic of India:

MAN MOHAN SETHI
Additional Secretary to the Government of India
Ministry of Finance

[HINDI TEXT – TEXTE HINDI]

संयुक्त राज्य अमरीका

की सरकार

और

भारत सरकार

के बीच

औषध-द्रव्यों की मांग को कम करने, औषध-द्रव्यों के अवैध प्रयोग एवं अवैध व्यापार को रोकने के लिए तथा स्वापकों के वैध व्यापार आदि से सम्बन्धित मामलों के लिए

पारस्परिक सहयोग

करार

- संयुक्त राज्य अमरीका की सरकार और भारत सरकार ; जिसे इसके पश्चात् सौंपदाकारी पक्ष कटा गया है ; ;
- यह देखते हुए कि स्वापक औषध-द्रव्य एकल अभिसम्य, 1961 , जिसे 1972 के प्रोटोकॉल द्वारा संशोधित किया गया है, मनः प्रभावी पदार्थ अभिसम्य, 1971 राष्ट्रीय तथा अन्तरराष्ट्रीय औषध-द्रव्य नियंत्रण के आधार हैं ;
- औषध-द्रव्यों के उत्तरे का मुकाबला करने के लिए राष्ट्रों की राजनैतिक इच्छा की अभिव्यक्ति के रूप में औषध-द्रव्यों के दुस्ययोग तथा उनके अवैध व्यापार के सम्बन्ध में अन्तरराष्ट्रीय सम्मेलन में स्वीकार की गई घोषणा के प्रति अपनी-अपनी तवयनबद्धता की पुष्टि करते हुए ;
- विश्व के कुछ हिस्सों में अवैध औषध-द्रव्यों की अवैध काश्त, उत्पादन, प्रसाधन तथा अवैध व्यापार, जो दोनों के समुदायों को प्रभावित कर रहा है, पर गंभीर चिन्ता व्यक्त करते हुए ;
- औषध-द्रव्यों के उत्तरे पर काबू पाने के लिए संयुक्त दृष्टि निश्चय की पुनः पुष्टि करते हुए ;
- अक्टूबर, 1987 में अमरीका के राष्ट्रपति तथा भारत के प्रधान मंत्री के बीच हुई बैठक के दौरान औषध-द्रव्य नियंत्रण के क्षेत्र में गहन नई पहलकदमियों का पता लगाया गया था, विशेष रूप से उनके परिणाम का तथा उन्हें और आगे बढ़ाने के लिए स्वापक

औषध-द्रव्यों से संबद्ध भारत-अमरीका कार्यदल के अधीन दोनों देशों के बीच मौजूदा व्यवस्थाओं पर गौर करते हुए ;

- इस तथ्य को स्वीकार करते हुए कि विश्व में स्वापकों की कच्ची सामग्रियों की मांग और आपूर्ति के बीच सन्तुलन कायम करना अन्तरराष्ट्रीय स्तर पर औषध-द्रव्य दुस्व्ययोग नियंत्रण नीति का एक महत्वपूर्ण संघटक है ;

- औषध-द्रव्यों की कच्ची सामग्रियों की आपूर्ति तथा मांग के बीच सन्तुलन कायम करने के लिए तथा ऐसी कच्ची सामग्रियों के परम्परागत आपूर्तिकर्ता देशों को सहायता देने की आवश्यकता के सम्बन्ध में ई० सी० ओ० एस्० ओ० सी० संकल्पों को दोहराते हुए ;

- अपनी सौवधानिक, विधिक और प्रशासनिक प्रणालियों को यथोचित रूप से ध्यान में रखते हुए तथा अपने-अपने राज्यों की राष्ट्रीय सम्पत्ता का सम्मान करते हुए ; नीचे लिखे अनुसार सहमत हुई है ;

अनुच्छेद - I

सौवदाकारी पक्ष यह वचन लेते हैं कि वे औषध-द्रव्यों के अवैध व्यापार का मुकाबला करने के लिए, औषध-द्रव्यों के अवैध प्रयोग हेतु मांग को कम करने के लिए तथा औषध-द्रव्यों के व्यसनियों के लिए इलाज के तरीकों में सुधार करने, पुनर्वासि के लिए सुविधाएँ जुटाने आदि के लिए संयुक्त रूप से प्रयास करते रहेंगे तथा विविध कार्यक्रम निर्धारित करते रहेंगे । इस करार के तहत निम्न सहयोग को लागू किया जाएगा, उसमें निम्नलिखित प्रकार की पहलकदमियाँ शामिल होंगी ;

- §1§ दीर्घकालीन आधार पर दोनों देशों के औषध-द्रव्य प्रवर्तन अधिकारियों को प्रशिक्षण देना ;

§2§ अभ्यूहित औषध-द्रव्यों के नमूनों की जांच करने के लिए पर्याप्त आधार-भूत संरचना की स्थापना तथा प्रयोगशाला सम्बन्धी सुविधाओं की व्यवस्था करना ;

- §3§ औषध-द्रव्यों की जांच के क्षेत्र में तोड़े हुए तकनीकी कर्मियों को प्रशिक्षण देना ;

- §4§ प्रवर्तन स्थैतियों द्वारा फील्ड में प्रयोग में लाए जाने हेतु उपकरण की खरीद ।

- 15। परामर्श देने तथा नौ की तत्त सुझाने हेतु कर्मियों के प्रशिक्षण हेतु सहायता देना ।
- 16। नशीले औषध-द्रव्यों के दुस्ययोग को रोकने के लिए संयुक्त राज्य अमरीका में पैकठित की गई सुफ्नात्मक और शैक्षिक सामगियां प्राप्त करना ।
- 17। संयुक्त राज्य अमरीका-भारत निधि का प्रयोग करते हुए नशीले औषध-द्रव्यों के व्यक्तियों के लिए माँझ पुनर्वास केन्द्र की स्थापना करना ।

अनुच्छेद - II

संविदाकारी पक्ष अपनी-अपनी यह वयनबद्धता दोहराते हैं कि वे औषध-द्रव्यों की कच्ची सामगियों की मांग और आपूर्ति के बीच तन्तुलन कायम करने के लिए अपने प्रयास जारी रखेंगे । संयुक्त राज्य अमरीका की सरकार परम्परागत आपूर्तिकर्ता अक्धारणा का समर्थन करती रहेगी और इस बात का भरसक प्रयास करेगी कि यह स्वापक कच्ची सामग्री से संबद्ध जहरत का कम से कम 80 प्रतिशत तक आयात भारत जैसे परम्परागत आपूर्तिकर्ता देशों से करेगी । भारत सरकार वैधस्व से अफीम का उत्पादन करने पर नियंत्रण तथा ऐसे उत्पादन की चोरी को रोकने को सुनिश्चित करने के लिए अधिक से अधिक प्रयास करेगी ।

अनुच्छेद - III

संविदाकारी पक्ष अपने आन्तरिक कानूनी और नशीले औद्योगिक नियंत्रण परिस्थितियों के अनुस्यू, कार्यक्रमों/ उपायों, जहाँ लागू हों, के सम्बन्ध में सहयोग करने के लिए उपर्युक्त कार्यवाही करने में अपने भरसक प्रयास करने के लिए सहमत व्यक्त करते हैं ।

§ 1. संविदाकारी सरकारों की नौदल प्रवर्तन स्थितियों अर्थात् अमेरिका के संबंध में पूरा इन्फोर्सेमेंट स्जेन्सी तथा भारत के सम्बन्ध में नारकोटिक्स नियंत्रण ब्यूरो के बीच परिषालन , तकनीकी तथा सामान्य प्रकार की सूचनाओं का आदान-प्रदान करना ;

§ 2. नियंत्रित सुपुर्दगी की जांच-पड़ताल सम्बन्धी तकनीकों सहित परिषालनात्मक मामलों में एक दूसरे की सहायता करना ;

§ 3. अवैध नशीले औद्योगिकों के संसाधन स्थानों तथा प्रयोगशालाओं की पहचान करना तथा उन्हें नष्ट करना ; केनाक्स तथा अफीम पोस्त की अवैध कायत का, जहाँ कहीं पाई जाय, उन्मूलन करना ;

§ 4. मध्यवर्तियों ; प्रीकरसर, रासायनिक उत्पादों तथा क्लायकों के, जिनका नशीले औद्योगिकों के उत्पादन तथा निर्माण में अवैध रूप से इस्तेमाल किया जा सकता है, उत्पादन, आयात, निर्यात, भण्डारण, वितरण तथा उसकी बिश्री को नियमित करना ;

§ 5. जहाँ तक संविदाकारी पक्ष उपयुक्त समझें, वे नशीले औद्योगिकों के अवैध व्यापार, धन के लेन-देन को समाप्त करने तथा नशीले औद्योगिकों के अवैध व्यापार से अर्जित तथा इत सम्बन्ध में प्रयोग में लायी गयी सम्पत्ति का पता लगाने, पहचान करने, उसे अनुपलभ्य बनाने, उसे अभिभूहीत तथा जडत करने के लिए प्रत्यर्पण सौंघ तथा आपसी विधायी सहयोग सौंधियों जैसे नये अध्या विधमान दस्तावेजों को विकसित करें अध्या उनका उपयोग करें ;

§ 6. निवारक, उपधारात्मक तथा जन जागरण की गतिविधियों के माध्यम से इसकी मांग में कमी करना ;

अनुच्छेद - IV

इस करार को निष्पादित करने के लिए संयुक्त राज्य अमरीका सरकार की ओर से भाग लेने के लिए संयुक्त राज्य अमरीका की सरकार दि ब्यूरो आफ इन्टरनेशनल नारकोटिक मैटर्स ; आई० एन० एम० ; आफ दि डिपार्ट्मेन्ट आफ स्टेट को समन्वयकर्ता नामित करती है तथा भारत सरकार नारकोटिक्स नियंत्रण ब्यूरो को, समन्वयकर्ता नामित करती है ।

अनुच्छेद - V

इस करार के निष्पादन को सुविधाजनक बनाने की दृष्टि से सौविदाकारी पक्ष, नारकोटिक मामलों की विधिगत अपनी-अपनी सरकारी स्थितियों के बीच स्थायी रूप से सम्पर्क स्थापित करने के लिए किसी अधिकारी को नामित कर सकते हैं ।

अनुच्छेद - VII

इस करार में निहित उद्देश्यों को प्राप्त करने की दृष्टि से संविदाकारी पक्ष दोनों सरकारों के प्रतिनिधियों के माध्यम से साल में कम से कम एक बैठक निम्नलिखित कार्यों का निर्वहण करने के लिए करेंगे ;

॥क॥ कार्यवाही के ऐसे कार्यक्रमों की प्रभावशीलता का मूल्यांकन ;

॥ख॥ विशेष उद्देश्यों के साथ वार्षिक कार्यक्रमों की सम्बन्धित सरकारों को सिफारिश करना जिन्हें इस करार के दायें से ही तैयार किया जाना है तथा निम्नक्षीय सद्व्योग से लागू किया जाना है ;

॥ग॥ इस करार के निष्पादन से संबंधित किसी भी प्रश्न पर विचार-विमर्श करना ;

॥घ॥ इस करार के बेहतर निष्पादन के लिए संगत समझी जाने वाली सिफारिशों को अपनी-अपनी सरकारों के पास प्रस्तुत करना ।

अनुच्छेद - VII

इस करार के प्रयोजन के लिए, नशीले औषध-द्रव्य ऐसे पदार्थ समझे जाते हैं जो स्वापक औषध-द्रव्य स्कल अभिसमय, 1961 जिसे 1972 के प्रोटोकॉल द्वारा संशोधित किया गया है, में और मनःप्रभावी पदार्थ अभिसमय, 1971 में उल्लिखित हैं तथा ऐसा कोई भी द्रव्य अथवा पदार्थ जिसे उसके दानिकर प्रभाव तथा दुस्मयोज की सम्भापना के आधार पर सीवदाकारी सरकारों के कानूनों के अन्तर्गत " नियंत्रित पदार्थ " अथवा " नशीले औषध-द्रव्य " तथा " मनःप्रभावी पदार्थ " के रूप में अधिसूचित किया जाय ।

अनुच्छेद - VIII

यह करार सीवदाकारी पक्षों की ताविधिक, विधायी तथा प्रशासनिक पहलित को पूरा सम्मान देते हुए लागू किया जायेगा ।

अनुच्छेद - IX

यह करार इस पर हस्ताक्षर होने की तारीख से लागू होगा तथा वह तब तक लागू रहेगा जब तक कि किसी भी एक पक्ष की ओर से इसे समाप्त करने के बारे में लिखित रूप में कम से कम तीन महीने का इस आशय का नोटिस नहीं दिया जाता है। इस करार की समाप्ति का इसके समाप्त होने से पूर्व अनुबंधित अन्य दायित्वों की वैधता पर कोई प्रभाव नहीं पड़ेगा।

यह प्रोटोकॉल वर्ष 1990 के मार्च के महीने के 29 वें दिन को नई दिल्ली में अंग्रेजी तथा हिन्दी में सम्मिलित किया गया, जिसके दोनों पाठ सम्यक रूप से प्रमाणित हैं। तथापि, किसी शीर्षक की स्थिति में अंग्रेजी पाठ मान्य होगा।

संयुक्त राज्य अमरीका की सरकार
की ओर से



॥ मेल्विन स्वार्त्सकी ॥

असिस्टेंट सेक्रेटरी ऑफ स्टेट,
ब्यूरो ऑफ इण्टरनेशनल
नारकोटिक्स मैटर्स ॥ आई० एन० एम० ॥
विदेश मंत्रालय

भारत गणराज्य की सरकार
की ओर से



॥ मन मोहन सेठी ॥

अपर सचिव,
भारत सरकार,
घरत मंत्रालय

[TRANSLATION – TRADUCTION]

ACCORD DE COOPÉRATION MUTUELLE ENTRE LE GOUVERNEMENT
DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DE L'INDE
EN VUE DE RÉDUIRE LA DEMANDE, DE PRÉVENIR L'UTILISATION
ET DE COMBATTRE LA PRODUCTION ILLICITE ET LE TRAFIC IL-
LÉGAL DE STUPÉFIANTS, ET POUR LES MATIÈRES CONCERNANT
LE COMMERCE LICITE DES OPIACÉS, ETC.

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement de l'Inde (ci-après dénommés les Parties contractantes);

Considérant que la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole de 1972 et la Convention sur les substances psychotropes de 1971 forment la base de la lutte nationale et internationale contre les drogues;

Réaffirmant leur adhésion à la Déclaration adoptée par la Conférence internationale sur l'abus et le trafic illicite des drogues, en tant qu'expression de la volonté des nations de lutter contre cette menace;

Partageant une profonde préoccupation au sujet des cultures illicites, ainsi que de la production, du traitement et du trafic illicites de drogues dans certaines parties du monde, qui affectent les communautés des deux pays;

Réaffirmant leur détermination commune de lutter contre cette menace;

Prenant note des arrangements mutuels existants, décidés par le Groupe de travail indo-américain sur les stupéfiants, qui attachent une importance particulière aux nouvelles initiatives dans le secteur de la lutte contre les drogues, identifiées par le Président des États-Unis et le Premier Ministre de l'Inde, au cours de leur réunion d'octobre 1987, et en vue de les mettre en œuvre;

Reconnaissant que l'équilibre entre la demande et l'offre de matières premières opiacées dans le monde est un aspect important de la stratégie internationale de lutte contre l'abus des drogues;

Rappelant les résolutions de l'ECOSOC sur la réalisation d'un équilibre entre la demande et l'offre de matières premières opiacées et la nécessité de favoriser les pays traditionnellement fournisseurs de ces matières premières;

Tenant dûment compte de leurs systèmes constitutionnels, légaux et administratifs et respectant la souveraineté nationale de leurs États respectifs;

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

Les Parties contractantes s'engagent à poursuivre conjointement leurs efforts et à exécuter des programmes spécifiques pour lutter contre le trafic illicite, réduire la demande pour l'utilisation illicite des drogues et à coopérer pour améliorer le traitement, les installations de réhabilitation pour les toxicomanes. La coopération qui sera entreprise aux termes du présent Accord est constituée de l'ensemble des initiatives énumérées ci-après :

1. formation des fonctionnaires chargés de l'application des lois dans les deux pays et ce, à long terme;
2. création de l'infrastructure adéquate et des laboratoires nécessaires pour mener des tests sur des échantillons de drogues saisies;
3. formation de personnel technique dans le domaine des tests sur les drogues;
4. achat d'équipement pour l'utilisation sur le terrain par les organismes chargés de l'application des lois;
5. assistance accordée pour la formation du personnel en matière de pédagogie et de sevrage;
6. acquisition de matériel informatique et éducatif pour la prévention de l'abus de drogues mis au point aux États-Unis;
7. création d'un centre de réhabilitation modèle pour les toxicomanes, grâce à un financement assuré par le Fonds États-Unis-Inde.

Article II

Les Parties contractantes confirment qu'elles ont l'intention de poursuivre leurs efforts en vue de réaliser un équilibre entre la demande et l'offre de matières premières opiacées. Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique continue de favoriser le concept des fournisseurs traditionnels et de n'épargner aucun effort pour garantir que les importations de 80 pour cent au moins de leurs besoins en matières premières opiacées viennent des pays fournisseurs traditionnels, tel que l'Inde. Le Gouvernement de ce dernier pays fera le maximum pour garantir le contrôle de la production licite d'opium et empêcher les fuites au cours du processus de production.

Article III

Les Parties contractantes conviennent de tout faire dans le cadre de leurs législations et compte tenu de leur situation dans le domaine des stupéfiants au niveau national, de prendre les mesures adéquates le cas échéant, et de coopérer aux programmes/mesures concernant :

- a) les échanges de renseignements de nature opérationnelle, technique et générale, entre les organismes cadres chargés de l'application de la loi des Gouvernements contractants, c'est-à-dire la Drug Enforcement Agency pour les États-Unis et le Narcotics Control Bureau pour ce qui est de l'Inde;
- b) l'entraide dans le domaine opérationnel, y compris le recours aux techniques pour enquêtes sur les livraisons contrôlées;
- c) la localisation et la destruction des sites et des laboratoires illégaux de traitement des drogues; et la recherche et l'éradication de la culture illicite du cannabis et du pavot à opium, dès leur découverte;
- d) la réglementation de la production, de l'importation, de l'exportation, du stockage, de la distribution et de la vente des précurseurs, des produits chimiques et des solvants, susceptibles d'être utilisés illicitement pour la production et la fabrication de drogues;

e) dans la mesure où les Parties contractantes l'estiment judicieux, la mise au point et l'utilisation des instruments juridiques existants, tels que les traités d'extradition et les mesures d'assistance mutuelle juridique pour éliminer le trafic des stupéfiants, le blanchiment de l'argent et pour rechercher, identifier, geler, saisir et confisquer les biens résultant du trafic international ou utilisés à cet effet; et

f) la réduction de la demande par le biais d'activités de prévention, de traitement et de sensibilisation de l'opinion publique.

Article IV

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique désigne, comme coordinateur de sa participation à la mise en œuvre du présent Accord, le Bureau of International Narcotics Matters (INM) du Département d'État, et le Gouvernement de l'Inde désigne, comme coordinateur, le Narcotics Control Bureau (Bureau de contrôle des stupéfiants).

Article V

Pour faciliter l'exécution du présent Accord, les Parties contractantes peuvent désigner un fonctionnaire qui assurera la liaison permanente entre les divers organismes nationaux, spécialisés en la matière.

Article VI

En vue d'atteindre les objectifs fixés dans le présent Accord, les Parties contractantes, par l'intermédiaire des représentants des deux Gouvernements, se réuniront une fois au moins chaque année pour :

- a) évaluer l'efficacité de ces programmes d'action;
- b) recommander aux Gouvernements intéressés des programmes annuels, contenant des objectifs spécifiques à élaborer dans le cadre du présent Accord et à mettre en œuvre grâce à la coopération bilatérale;
- c) étudier toutes questions concernant l'exécution du présent Accord;
- d) présenter à leurs Gouvernements respectifs les recommandations considérées pertinentes visant à une meilleure exécution du présent Accord.

Article VII

Aux fins du présent Accord, le terme "drogues" s'entend des substances qui sont énumérées et décrites dans la Convention unique sur les stupéfiants de 1961, telle que modifiée par le Protocole de 1972, et dans la Convention sur les substances psychotropes de 1971, ainsi que de toute autre drogue ou substance qui, sur la base de ses conséquences nuisibles ou de la possibilité d'en faire un usage excessif, doivent être identifiées comme "substance contrôlée" ou "stupéfiant" ou "substance psychotrope" aux termes de la législation des Gouvernements contractants.

Article VIII

Le présent Accord est mis en œuvre en tenant dûment compte des systèmes constitutionnels, légaux et administratifs des Parties contractantes.

Article IX

Le présent Accord entrera en vigueur dès sa signature et conservera sa validité jusqu'à ce qu'il y soit mis fin par l'une ou l'autre Partie qui donnera un préavis écrit de trois mois au moins. La dénonciation du présent Accord n'affectera pas la validité d'une obligation contractée avant cette échéance.

Le présent Protocole a été établi en langues anglaise et hindi, les deux textes faisant également foi. En cas de contestation, toutefois, la version anglaise prévaut.

SIGNÉ à New Delhi, le 29 mars 1990.

Au nom du Gouvernement des États-Unis d'Amérique :
L'Assistant Secrétaire d'État adjoint,
Bureau of International Narcotics Matters (INM) du Département d'état,
MELVYN LEVITSKY

Au nom du Gouvernement de la République de l'Inde :
Le Secrétaire adjoint auprès du Gouvernement de l'Inde,
Ministère des finances,
MAN MOHAN SETHI

